

Розділ 2 Муніципальні послуги

1 Обов'язкові повідомлення

1-1 Повідомлення про адресу

Перелічені нижче категорії іноземців повинні надіслати повідомлення про свою адресу до муніципалітету.

Особи, що повинні надіслати повідомлення

- Особа, яка має посвідку на проживання (середньо- і довгостроковий резидент)
- Спеціальний постійний резидент
- Особа, яка має дозвіл на тимчасовий притулок або на тимчасове перебування
- Особа з перехідним статусом через народження дитини або через втрату японського громадянства

(1) У разі в'їзду з першим дозволом на в'їзд до Японії

- Вам потрібно повідомити муніципалітет про свою адресу протягом 14 днів із дати визначення місця проживання.
- Будь ласка, візьміть із собою посвідку на проживання (або паспорт, якщо посвідку вам буде надано пізніше) під час надсилання повідомлення.
- Якщо ви маєте сім'ю, вам також знадобляться офіційні документи, які підтверджують ваші сімейні стосунки, наприклад свідоцтво про шлюб або свідоцтво про народження.
- Після надання повідомлення про місце проживання вам буде оформлено наступні документи:
 - ① У разі надання повідомлення одночасно буде зареєстровано адресу, вказану в посвідці на проживання.
 - ② Буде підготовлено картку резидента.
 - В ній буде вказано ваше ім'я, дату народження, стать, адресу тощо.
 - Ви зможете подати заявку на отримання копії картки резидента, щоб підтвердити своє місце проживання (послуга платна).
 - ③ Муніципалітет повідомить вам ваш ідентифікаційний код.
 - * Ідентифікаційний код - це 12-значний номер для вашої швидкої ідентифікації, що використовується в Японії в питаннях соціального страхування, оподаткування та в разі стихійних лих.
 - Щоб отримати докладнішу інформацію, зверніться, будь ласка, до Розділу 2 «Система ідентифікаційних кодів».

- ④ Якщо ви не подали заявку на отримання картки ідентифікаційного коду, ви можете це зробити в письмовій формі за допомогою заявки, яку ви отримали разом із повідомленням про свій ідентифікаційний код.

(2) У разі переїзду

① У разі переїзду до іншого міста

- Перед переїздом → Повідомлення про переїзд до муніципалітету, де ви проживали;
- Після переїзду → Повідомлення про переїзд до муніципалітету, де ви будете жити, протягом 14 днів після переїзду.

② У разі переїзду в межах одного муніципалітету

Повідомлення про переїзд до муніципалітету за місцем проживання, протягом 14 днів після переїзду

③ У разі переїзду за кордон

Повідомлення про переїзд до муніципалітету за місцем проживання перед вашим переїздом

- Для отримання детальнішої інформації див. веб-сайт, вказаний далі.

https://www.soumu.go.jp/main_sosiki/jichi_gyousei/c-gyousei/zairyu/english/move-in_move-out.html



1-2 Повідомлення про шлюб

У разі шлюбу в Японії

- Надіслати повідомлення про шлюб до муніципалітету.
- Якщо буде визнано, що обидві сторони, які збираються одружитися, є дієздатними для укладання шлюбу, а також якщо повідомлення буде прийнято, то шлюб буде визнано офіційним.

(1) Документи, які необхідно надати разом із повідомленням

Для японця/японки

- Копія довідки про сімейний стан

Для іноземця/іноземки

- Свідоцтво про шлюбну дієздатність
- * Ви можете отримати його, звернувшись до посольства або консульства у вашій країні (Примітка 1).
- У разі подання документів іноземною мовою, наприклад, свідоцтва про шлюбну дієздатність, до всіх документів необхідно додати переклад японською мовою (Примітка 2).

(Примітка 1) У разі неможливості отримати це свідоцтво, що залежить від країни, необхідно замінити його подібним документом.

(Примітка 2) У перекладі, будь ласка, зазначте ім'я особи, яка перекладала свідоцтво. Перекладачем може бути сама особа, що укладає шлюб.

(2) Законність шлюбу в країні громадянства

Шлюб, укладений в Японії, є дійсним в Японії, але шлюб не завжди може бути дійсним у країні громадянства. Будь ласка, зв'яжіться з посольством або консульством вашої країни в Японії, щоб дізнатися, чи є дійсним шлюб, укладений в Японії.

1-3 Повідомлення про розлучення

У разі розлучення в Японії

- Якщо обидві сторони, які збираються розлучитися, погоджуються на розлучення, необхідно надіслати повідомлення про розлучення до муніципалітету
- Умови процедури розлучення відрізняються залежно від місця проживання та вашої національності, тому, будь ласка, зверніться до свого муніципалітету за детальнішою інформацією
- Якщо одна зі сторін не погоджується на розлучення, то розлучення буде проведено в сімейному суді як розлучення через медіацію або розлучення через суд.

(1) Законність розлучення в країні громадянства

Розлучення, оформлене в Японії, є дійсним в Японії, але воно не завжди може бути дійсним у країні громадянства. Будь ласка, зв'яжіться з посольством або консульством вашої країни в Японії, щоб дізнатися, чи є дійсним розлучення, оформлене в Японії.

(2) У разі побоювань, що ваш партнер може подати на розлучення без вашого відома

Якщо ви турбуєтесь, що ваш партнер(ка) (японець/японка) без вашого дозволу подасть повідомлення про розлучення до муніципалітету, вам необхідно звернутись до муніципалітету, де зареєстроване місце проживання вашого партнера(ки) (японця/японки), або муніципалітету, де зареєстрована ваша адреса та подати заявку про неотримання повідомлення про розлучення. Таким чином, ви можете запобігти розлученню.

1-4 Повідомлення про смерть

У разі смерті в Японії

- Родичі, співмешканці особи повинні повідомити про її смерть

- Це повідомлення має бути зроблено протягом 7 днів з дня, коли стало відомо про факт смерті
- Будь ласка, надішліть це повідомлення до муніципалітету за місцем, де відбулася смерть, або до муніципалітету за місцем проживання

(1) Необхідно надати наступні документи в повідомленні про смерть

- Свідоцтво про смерть або лікарське свідоцтво про смерть, оформлене патологоанатомом на підставі розтину
- Будь ласка, зверніться до муніципалітету щодо інших необхідних документів

(2) Повернення посвідки на проживання

Будь ласка, поверніть посвідку на проживання померлого іноземця протягом 14 днів з моменту смерті одним із наведених нижче способів.

- Принесіть посвідку на проживання в найближче місцеве імміграційне бюро
- Надішліть поштою на наступну адресу

Адресат:

Японською мовою: 〒135-0064 東京都江東区青海 2-7-11
東京港湾合同庁舎 9階
東京出入国在留管理局おだいば分室

Українською мовою: 2-7-11 Аоми, Кото-ку, Токіо 135-0064
9 поверх, Спільна урядова будівля Токійського порту
Окреме відділення Токійського імміграційного бюро
Одайба

Будь ласка, на лицьовій стороні конверта зазначте «Повернення посвідки на проживання» (在留カード返納)

1-5 Реєстрація печатки

У разі реєстрації печатки

- Процедура реєстрації печатки (ханко) в муніципалітеті так і називається – реєстрація печатки.
- Печатка може знадобитися вам у важливих ситуаціях (наприклад, у разі підписання договору купівлі-продажу нерухомості тощо).

(1) Процедура реєстрації печатки

Що необхідно надати для проведення процедури

- Форма заяви на реєстрацію
- Печатка (ханко)
- Документ, що підтверджує особу (картка ідентифікаційного коду, посвідка на проживання, водійське посвідчення тощо)

- * Після завершення реєстрації вам буде видано свідоцтво про реєстрацію печатки.
- * Щоб дізнатися більше про інші необхідні документи, зв'яжіться, будь ласка, з муніципалітетом за місцем проживання.

(2) Свідоцтво про реєстрацію печатки

- Це свідоцтво того, що печатка (ханко) є зареєстрованою
→ Щоб подати заявку на свідоцтво про реєстрацію печатки, будь ласка, зверніться до муніципалітету за місцем проживання.
- Залежно від муніципалітету, ви можете отримати свідоцтво також у мережі цілодобових міні-маркетів, скориставшись картою ідентифікаційного коду.

2 Система ідентифікаційних кодів

2-1 Що таке система ідентифікаційних кодів

- Ідентифікаційний код необхідний переважно в наступних випадках:
 - ① У разі отримання пенсії/допомоги на виховання дитини та медичних послуг
 - ② У разі надсилання грошей за кордон або при отриманні грошей з-за кордону
 - ③ У разі відкриття банківського рахунку
- У разі використання ідентифікаційного коду вам потрібно підтвердити, що
 - ① Це ваш ідентифікаційний код
 - ② Ви дійсно є тією самою особою, фотографія якої вказана на ідентифікаційних документах, як-от у паспорті, наприклад. Це робиться для того, щоб ваш ідентифікаційний код не міг бути використаним іншою особою.

2-2 Картка ідентифікаційного коду

Картка ідентифікаційного коду — це картка з мікрочіпом, яка необхідна для комфортного проживання в Японії.

(1) Що повинно бути вказано в картці

На лицьовій стороні: ім'я, адреса, дата народження, стать, фото обличчя

На обороті картки: ідентифікаційний код



【おもて面】



【うら面】

(2) У яких випадках можна використовувати картку

- Як офіційний документ для ідентифікації особи
- У разі подання декларації з податку на прибуток онлайн
- У разі подання заявки на отримання допомоги на дитину та дитячий садок онлайн
- У разі отримання копії картки резидента в магазині. (Навіть у вихідні дні. Залежно від муніципалітету, ви можете отримати копію картки резидента в магазині).
- Як картку медичного страхування
 - Будь ласка, перевірте доступні медичні установи та аптеки на наступному веб-сайті.

https://www.mhlw.go.jp/stf/index_16743.html



(3) Як подати заявку

Під час надсилання повідомлення про переїзд до муніципалітету, коли ваша адреса в Японії вже буде визначена (за винятком деяких випадків), ви можете подати заявку на отримання картки ідентифікаційного коду.

У разі подання заявки вперше, процедура є безкоштовною.

Особи, що не змогли подати заявку на момент подання повідомлення про переїзд, отримують заявку на картку ідентифікаційного коду пізніше на домашню адресу. Вони можуть подати заявку наступними способами, за допомогою отриманої форми заявки.

- ① Заявка за допомогою смартфона
Зробіть фотографію свого обличчя за допомогою смартфона та перейдіть на веб-сайт заявки за QR-кодом, зазначеним в отриманій формі заявки.
- ② Заявка за допомогою персонального комп'ютера
Зробіть фотографію свого обличчя за допомогою цифрової камери та перейдіть на веб-сайт програми
- ③ Заявка за допомогою поштою
Прикріпіть фотографію свого обличчя до отриманої форми заявки, заповніть необхідні пункти, покладіть її в конверт та надішліть на пошту.
- ④ Заявка за допомогою фотокамери у фотокабінці (лише сумісні моделі)
Зробіть налаштування за допомогою сенсорної панелі, вставте гроші та тримайте QR-код отриманої форми заявки над зчитувачем штрих-кодів. Введіть необхідну інформацію, сфотографуйтеся та надішліть заявку.

- ⑤ Заявка за допомогою вікна прийому заявок у муніципалітеті за місцем проживання (за винятком деяких випадків)

Заповніть отриману форму заявки та подайте її до муніципалітету за місцем проживання.

- * Якщо ви подали заявку за допомогою вікна прийому заявок у муніципалітеті, ви можете отримати свою картку індивідуального коду також поштою.

- Для отримання детальнішої інформації див. веб-сайт, вказаний далі.

<https://www.kojinbango-card.go.jp/en-kofushinse/>



(4) Як отримати картку

Приблизно через місяць після подання заявки Ви отримаєте листівку від муніципалітету.

Візьміть із собою листівку та необхідні документи та зверніться до муніципалітету для того, щоб забрати картку ідентифікаційного коду.

- Для отримання детальнішої інформації див. веб-сайт, вказаний далі.

<https://www.kojinbango-card.go.jp/en-uketori/>



2-3 Заходи безпеки щодо поводження з картою ідентифікаційного коду

- У разі зміни вашого імені, адреси тощо вам потрібно повідомити про це муніципалітет за місцем проживання.
- Термін дії картки ідентифікаційного коду збігається з датою закінчення періоду проживання.
- Після поновлення періоду проживання, будь ласка, поновіть свою картку індивідуального номера в муніципалітеті за місцем проживання до закінчення терміну дії картки ідентифікаційного коду.

- * Навіть якщо термін перебування буде подовжено, термін дії картки ідентифікаційного коду автоматично не оновлюється.

- * Будь ласка, зверніть увагу на особливий період, який настає, коли ви подаєте заяву на проживання.

Якщо очікується, що дозвіл на поновлення терміну проживання не буде надано до закінчення терміну дії картки ідентифікаційного коду, необхідно продовжити термін дії картки ідентифікаційного коду на два місяці (особливий період).

Після отримання нової посвідки на проживання вам необхідно знову продовжити термін дії вашої картки ідентифікаційного коду до дати закінчення дії нової посвідки на проживання.

- ▣ Для отримання детальнішої інформації див. веб-сайт, вказаний далі.

https://www.soumu.go.jp/main_sosiki/jichi_gyousei/c-gyousei/zairyu/english/basic_resident_registration_card.html



2-4 Інше

Стосовно іншої інформації, будь ласка, зверніться до зазначених нижче сайтів.

- ▣ Система ідентифікаційного коду

<https://www.cao.go.jp/bangouseido/foreigners/index.html>

- ▣ Картка ідентифікаційного коду

<https://www.kojinbango-card.go.jp/en/>



Запитання також приймаються по телефону.

- Контактний центр:

(Понеділок-п'ятниця 9:30-20:00, субота, неділя та свята 9:30-17:30)

◎ Японською мовою

Телефон: 0120-95-0178

◎ Англійською, китайською, корейською, іспанською, португальською мовами

Телефон: 0120-0178-27